

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

14 JANUARI 1969.

### WETSONTWERP betreffende reglementering van het zeetransport.

VERSLAG  
NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HET VERKEERSWEZEN. DE POSTERIEN,  
TELEGRAFIE EN TELEFONIE (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BLANCKAERT.

DAMES EN HEREN.

I. - Inleidende uiteenzetting  
van de Minister van Verkeerswezen.

1. Ter inleiding wijst de Minister er in de eerste plaats op dat, gelet op het uiteraard internationaal karakter van het zeevervoer, dit transport traditioneel beheerst wordt door de doctrine der vrije en loyale concurrentie die door geen wet of gouvernementele tussenkomst mag worden gehinderd.

Om evenwel te vermijden dat deze vrijheid tot bandeloosheid zou uitgroeien, heeft het bedrijf zelf, vrijelijk, bepaalde gedragsregels aangenomen. Deze regels zijn geformuleerd in de « Note of Understanding » die onderschreven werd door de Redersverenigingen en de Raden der Verladers van meer dan tien landen.

2. Deze economische opvatting van het zeevaartbedrijf wordt echter niet onverdeeld bijgetreden.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Lamer-s.

A. - Leden: de heren Blanckaert, Bode, Claeys, Coucke, De Gryse, Devos (R.), Nothomb, Van Herreweghe, - Brouhon, Hicquet, Lacroix, Lamers, Lauwerelns, Sainte, Van Winghe, - Boey, Bosscart, Cantillon, Corbeau, Philippart, - Goemans, Vansteenkiste, - Boon.

B. - Plaatsvervangers : de heren De Mey, Urbain, Van Rompaey, Willems, - Cools (J.), Cudell, Tibblut, Veruënhove, - Delruelle, Gérard, Herbage, Holvoet, - Matheysens, - Leclercq.

Zie:

S7 (B.Z. 1968) :

- Ne 1: Wetsontwerp.

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

11 JANVIER 1969.

### PROJET DE LOI relatif à la réglementation des transports maritimes.

RAPPORT  
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES COMMUNICATIONS. DES POSTES.  
TELEGRAPHES ET TELEPHONES (1),  
PAR M. BLANCKAERT.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. - Exposé introductif  
du Ministre des Communications.

I. Le Ministre a introduit la discussion en rappelant tout d'abord qu'étant donné leur caractère essentiellement international, les transports maritimes sont traditionnellement régis par la doctrine de la concurrence libre et loyale, qui ne peut être entravée par la loi ni par des interventions gouvernementales.

Par ailleurs, afin d'éviter que cette liberté ne dégénère en chaos, les entreprises elles-mêmes ont librement consenti à adopter certaines règles de conduite. Ces règles sont définies dans la « Note of Understanding », à laquelle ont souscrit les associations d'armateurs et les conseils d'affrèteurs de plus de dix pays.

2. Cette conception économique des entreprises de transport maritime n'est toutefois pas unanimement admise.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Laniers.

A. - Membres: MM. Blanckaert, Bode, Claeys, Coucke, De Gryse, Devos (R.), Nothomb, Van Herreweghe, - Brouhon, Hicquet, Lacroix, Lamers, Lauwerelns, Sainte, Van Winghe, - Boey, Bosscart, Cantillon, Corbeau, Philippart, - Goemans, Vansteenkiste, - Boon.

B. - Suppléants: MM. De Mey, Urbain, Van Rompaey, Willems, - Cools (J.), Cudell, Tibbeut, Vandenhove, - Delruelle (Gérard), Herbege, Holvoet, - Matheysens, - Leclercq.

Voir:

87 (S.E. 1968) :

- N° 1: Projet de loi.

H. - 190.

Er zijn landen die voorhouden dat deze vrijelijk aange-gane regels, niet kunnen waarborgen dat het zeetransport op zodanige efficiënte wijze zou worden uitgeoefend dat de belangen van de verladers en deze van de Staten worden gediend.

Derhalve hebben, in hun opvatting, de regeringen de dwingende taak de handelsactiviteiten van de rederijen te controleren en zelfs te reglementeren in het algemeen belang van het land en in dit van zijn buitenlandse handel..

3. Zo komt het dat hierin langzamerhand gevolgd door andere landen nog, de inmenging van vreemde Staten in de activiteiten van het zeetransport steeds toeneemt en zelfs onrustwekkend wordt.

Welnu, de reglementeringen die daaruit voortvloeien o.m. wat betreft de modaliteiten en voorwaarden volgens welke het vervoer over zee van goederen en personen moet geschieden, zijn dan niet alleen van toepassing op de onderdanen van de Staten die deze reglementeringen uitvaardigen, maar ook op deze van andere landen.

Duidelijkshalve komt het probleem hierop neer dat door vreemde buitenlandse overheden aan personen, die in België verblijven of er hun bedrijfszetel of hun inrichting hebben, de verplichting wordt opgelegd inlichtingen over hun activiteit over te leggen.

Vanzelfsprekend hindert een dergelijk eenzijdig ingrijpen in grote mate de privaatrechterlijke handelsbetrekkingen en schendt het, in vele gevallen, de rechtsbevoegdheid van de Staat die niet reglementerend optreedt,

4. Rekening houdend met de huidige stand van de internationale rechtsbeginselen, is er slechts een middel om zich te beschermen tegen onaanvaardbare eisen van een vreemde Staat: de betrokken personen moeten bij die buitenlandse mogendheid kunnen aanvoeren dat het hun, op straf van boete, verboden is gevolg te geven aan de buitenlandse wet,

5. Andere landen zijn ons, in die zin, reeds voorafgegaan.

De lijst van deze landen komt voor op bladzijde 2 van de Memorie van Toelichting.

Deze lijst moet aangevuld worden met Finland met een wet van 27 oktober 1967. Denemarken met een wet van 8 juni 1967 en Frankrijk met een zeer recente wet, namelijk deze van 26 juli 1968.

6. De Regering is van oordeel dat ook de Belgische onderdanen moeten beschikken over het middel om zich tegen eisen van vreemde Staten te kunnen verdedigen.

Het onderhavige wetsontwerp heeft dan ook tot doel het verstrekken van inlichtingen en het overleggen van documenten als gevolg van beslissingen of maatregelen genomen door een vreemde Staat, te verbieden.

Er is echter bepaald dat ontheffing van dit principiële verbod kan worden verleend en het is vanzelfsprekend dat van die afwijkingsmacht gebruik zal gemaakt worden wanneer de buitenlandse inmenging niet in strijd is met het internationaal recht, met de nationale wetgeving of met het nationaal belang.

Certains pays prétendent que ces règles librement adoptées ne constituent pas une garantie permettant d'assurer les transports maritimes avec une efficacité suffisante pour servir les intérêts des affréteurs et celui des Etats.

Dès lors, les gouvernements ont, à leur avis, pour mission impérieuse de contrôler les activités commerciales des armements et même de les réglementer, dans l'intérêt général du pays et de son commerce extérieur.

3. C'est ainsi que devient toujours plus envahissante - et même inquiétante - l'immixtion de certains Etats étrangers dans les activités maritimes: et ils sont imités en cela par d'autres pays encore.

Or, les réglementations qui en découlent, notamment en ce qui concerne les modalités et les conditions du transport par mer de personnes et de biens, s'appliquent non seulement aux ressortissants des pays qui édictent ces réglementations, mais également à ceux d'autres pays.

Enonce clairement, ce problème se résume à ceci: des autorités étrangères imposent, à des personnes résidant en Belgique ou y ayant leur siège ou établissement, l'obligation de leur communiquer des renseignements sur leurs activités.

Il va sans dire qu'une telle action unilatérale nuit largement aux relations commerciales privées et que, dans de nombreux cas, elle porte atteinte à la juridiction de l'Etat qui s'est abstenu d'édicter une réglementation.

1. Compte tenu de l'état actuel des principes de droit international, le seul moyen de se mettre à l'abri des exigences inacceptables d'un Etat étranger est celui-ci: les personnes visées doivent pouvoir alléguer auprès de cette puissance étrangère qu'il leur est interdit, sous peine d'amende, de donner suite à la loi étrangère.

5. D'autres pays nous ont déjà précédés dans cette voie.

La liste de ces pays est reproduite: à la page 2 de l'Exposé des Motifs,

11 conviendrait de noter que la Finlande, par la loi du 27 octobre 1967, le Danemark, par la loi du 8 juin 1967 et la France, par une loi très récente - celle du 26 juillet 1968 - sont venues s'ajouter à la liste publiée.

6. Le Gouvernement estime que les ressortissants belges doivent, eux aussi, disposer du moyen de se défendre contre les exigences d'Etats étrangers.

Le présent projet de loi tend dès lors à interdire la communication de renseignements et de documents à la suite de décisions ou de mesures prises par un Etat étranger.

L'octroi d'exemptions à cette interdiction de principe est cependant prévu, et il est évident qu'il sera usé de ce pouvoir de dérogation lorsque l'immixtion étrangère n'est pas contraire au droit international, à la législation nationale ou à l'intérêt national..

## II, - Bespreking.

1. Een lid stelt vast dat dit ontwerp ertoe strekt de in België gevestigde ondernemingen die handelsactiviteiten uitoefenen in andere landen te beschermen tegen de bemoeienissen in de zuivere productieve of handelsactiviteiten (voor zover die in ons land worden uitgeoefend).

Om deze ondernemingen in het buitenland te beschermen neemt men dus interne maatregelen zonder dat op enigerlei wijze een beroep kan worden gedaan op internationale instanties.

a) Vooreerst wijst deze toestand op een toenemende schending van de beginselen die sinds geruime tijd van kracht zijn in het internationale handelswezen, beginselen die gebaseerd zijn op de vrije en loyale concurrentie, die door een dergelijke wetgeving wordt verarmd.

De tendens van overmatige bemoeïing schijnt in sommige landen toe te nemen, wat de essentie zelf van het internationale handelsverkeer meer en meer aantast.

In hoeverre wijst deze toestand niet op de feitelijke tekortkoming in hoofde van de « inter »-nationale, en vooral van sommige « supra »-nationale instanties?

b) Bovendien stelt men zich soms de vraag of er de laatste tijd geen nieuw soort Colbertisme aan het groeien is? Ook deze wet is uiteraard weer « beschermend » voor ondernemingen die binnen een bepaald territorium hun productie- of handelsactiviteiten uitoefenen.

Zulks schijnt lijnrecht in te druisen tegen de geestesstroming die gericht is op de vrijmaking van de handelsbetrekkingen en die sinds de laatste oorlog de stuwkracht is geweest van de Europese idee en bovendien ook ten grondslag ligt aan de Europese economische politiek.

c) Ten slotte wekt het verwondering, dat volgens de Minister, sommige ondernemingen ten einde zichzelf te beschermen, om een op hen toepasselijke strafreglementering verzoeken.

In de grond verricht men wetgevend werk in een bepaalde materie, niet zozeer omwille van deze materie zelf, doch wel om bepaalde neveneffecten te kunnen bekomen. Het is niet de eerste maal dat een wetgeving op deze wijze tot stand komt, maar terecht stelt men zich de vraag of deze methode van wetten maken wel de goede is.

2. Door de Minister wordt deze zienswijze gedeeltelijk bijgetreden. Evenwel maakte hij de volgende pragmatische nuances, waarmede de Commissie het eenparig eens was :

a) De gemaakte opmerkingen zijn van principiële aard, terwijl de bedoeling van deze wet zuiver pragmatisch is. Zij wordt geïnspireerd door onontkoombare feiten die - hoe betreurenswaardig ook in deze tijd - op geen andere efficiënte wijze kunnen ondervangen worden.

b) Deze feiten mochten wij niet ondervinden in het kader van het Europese handelsleven. Tussen de landen van het Verdrag van Rome doen zich op dit ogenblik geen werkelijke moeilijkheden voor.

De toestand is echter anders buiten het Europese handelsleven. Bij niet-uitlevering van sommige productie- of handelsgegevens omtrent zuiver Belgische verrichtingen, gebeurde het wel eens dat verzoeken om handelsbetrekkingen te doen plaatshebben, van de hand werden gewezen.

## II, - Discussion.

1. Un membre constate que le présent projet tend à protéger contre les ingérences excessives dans les activités purement productives ou commerciales (pour autant qu'elles soient exercées dans notre pays), les entreprises établies en Belgique qui exercent des activités commerciales dans d'autres pays.

Ainsi, pour protéger ces entreprises à l'étranger, on prend des mesures de nature interne sans pouvoir faire appel, en aucune manière, à des instances internationales.

a) Tout d'abord, cette situation indique une violation croissante des principes en vigueur depuis longtemps dans le commerce international, principes basés sur une concurrence libre et loyale qu'appauvrit une telle législation.

La tendance à l'immixtion démesurée paraît s'accroître dans certains pays, ce qui menace de plus en plus l'essence même des échanges commerciaux internationaux.

Dans quelle mesure cette situation n'indique-t-elle pas une carence de fait des instances « inter »-nationales et surtout de certaines instances « supra »-nationales ?

b) En outre, il est permis de se demander si on n'assiste pas ces derniers temps à l'apparition d'un nouveau genre de Colbertisme. La présente loi est, elle aussi, essentiellement « protectionniste » à l'égard d'entreprises qui exercent leurs activités productives et commerciales à l'intérieur d'un « territoire » déterminé.

Cette situation semble s'opposer diamétralement au courant d'opinion en faveur de la libéralisation des échanges commerciaux, qui a été depuis la dernière guerre le moteur de l'idée européenne et se trouve, en outre, à la base de la politique économique européenne.

c) Enfin, il semble étonnant que, selon le Ministre, certaines entreprises sollicitent elles-mêmes une réglementation coercitive à leur endroit, en vue de se protéger.

Au fond, on légifère dans une matière donnée, non pas tellement dans l'optique de cette matière même, mais bien en vue de pouvoir atteindre certains objectifs secondaires. Ce n'est pas la première fois qu'une législation voit le jour de la sorte, mais il est permis de se demander à juste titre si cette manière de légiférer est la bonne.

2. Le Ministre partage partiellement ce point de vue, mais avec les nuances de nature pragmatique suivantes, sur lesquelles la Commission se déclare unanimement d'accord:

a) Les observations qui ont été faites sont des observations de principe, alors que l'objet de la présente loi est d'ordre purement pragmatique. Elle s'inspire de faits inéluctables qui - quelque regrettables qu'ils soient à notre époque - ne peuvent être efficacement évités d'aucune autre façon.

b) Les échanges pratiqués sous le couvert de pavillons européens n'ont pas eu à souffrir de ces faits. Aucune difficulté réelle ne se présente actuellement à cet égard entre les pays signataires du Traité de Rome.

Toutefois, la situation est différente en ce qui concerne les échanges hors Europe. Il est arrivé parfois qu'à la suite du refus de communiquer certaines informations sur la production ou certains renseignements commerciaux au sujet d'opérations purement belges, les demandes tendant à établir des relations commerciales ont été purement et simplement repoussées.

Europa is Inderdaad de laatste jaren resoluut de weg opgegaan van het vrije handelsverkeer, door meer en meer de strikt nationale en territoriaal omschreven beschermingsmaatregelen te ontmantelen. Ook al is men daarin nog niet helemaal gelukt, toch winnen wij nog altijd veld.

Deze opvatting is echter nog verre van algemeen in de internationale handelspolitiek.

Deze wet heeft dan ook niet Europese doch de internationale moeilijkheden op het oog.

3. Aan een lid dat de vraag stelde of de voorziene boeten ~~wat~~ hoog genoeg werden vastgesteld om efficiënt te kunnen zijn, werd geantwoord dat het gebruikelijke vermenigvuldigingscoëfficiënt zou worden toegepast. De artikelen alsmede het gehele ontwerp werden vervolgens om pragmatische redenen, eenparig aangenomen.

De *Verslaggever*.  
K. BLANCKAERT.

De *Voorzitter*.  
R. LAMERS.

Au cours de ces dernières années, l'Europe s'est en effet engagée résolument dans la voie de la liberté des échanges en démantelant de plus en plus les mesures protectionnistes strictement nationales et circonscrites territorialement. Bien que la réussite ne soit pas encore complète, les progrès sont constants.

Cette manière de voir est encore loin d'être générale sur le plan de la politique commerciale internationale.

Dès lors, la présente loi ne vise pas des difficultés européennes, mais les difficultés internationales,

3. A un membre qui avait demandé si le taux des amendes ainsi prévues était suffisamment élevé pour que ces sanctions soient efficaces, il a été répondu qu'il était usuel d'appliquer un coefficient de multiplication. Le présent projet de loi a ensuite été adopté, pour des motifs pragmatiques, à l'unanimité des voix.

Le *Rapporteur*.  
K. BLANCKAERT.

Le *Président*.  
R. LAMERS.